

EDITION PETERS

بِسْمِ

BEYER

Vorschule im Klavierspiel
Preparatory School – Ecole préliminaire

آموزش مقدماتی پیانو

انتشارات سرود

قطعاتی برای سه دست (سه دستی)
اجرا توسط هنرجو (یکدستی)

دست راست تنها

For Three Hands.
The Pupil.

For the right hand alone.
Position of the hand.

À trois mains.
L'élève.

Pour la main droite seule.



1.
تم اصلی
Thema.
Theme.
Thème.

Tempo Moderato. (با سرعت معتدل) - *Moderate time.* - *Mouvement modéré.*

legato

دو ر می ر فا می ر دو
ut ré mi ré fa mi ré ut

در اوایل کار هنرجو بایستی با صدای بلند بشمارد
At first the pupil must count aloud.
L'élève doit compter d'abord tout haut.

Slur: legato, connected, gliding.



نت‌هایی که زیر خط اتصال قرار می‌گیرند، بایستی به‌طور متصل و چسبیده به هم اجرا شوند.

نت‌ها باید به‌طور متصل به هم نواخته شوند. برای این کار لازم است که هر انگشت تا زمانی که نت بعدی نواخته نشده، شستی را کماکان پایین نگهدارد. این طریقه نواختن (همانطور که قبلاً نیز گفته شد) بایستی به‌عنوان یک قاعده، پیوسته به‌صورت یک عادت درآید. در اجرای نت‌های تکراری (چنان‌که بیشتر اوقات هم با همان انگشت نواخته می‌شوند) باید دست را از روی شستی‌ها بلند کرد.*

The notes must be played connectedly. This is done by letting each finger remain on the key until the next finger strikes. This style of playing should always be adopted as a rule. If the same key is to be struck twice or oftener by the same finger, the hand must be lifted up.

Les sons doivent être liés ensemble; ceci a lieu lorsque le doigt qui est sur la touche ne la quitte pas avant que le suivant n'en frappe une autre. En règle générale, on doit toujours jouer ainsi. Si l'on doit attaquer deux ou plusieurs fois de suite la même note avec le même doigt, il faut relever la main.

Variation. (Veränderung.)

۱ واریاسیون

1 2 3 4

۲ واریاسیون

1 2 3 4 1 2 3 4 1 2 3 4

۳ واریاسیون

1 2 3 e c g c 1 2 3 1 2 3
mi ut sol ut

۴ واریاسیون

1 2 3 4

۵ واریاسیون

1 2 3 4 1 2 3 4

۶ واریاسیون

1 2 3 4

* چگونگی بلند کردن دست، مقوله‌ای تکنیکی است که توسط معلم توضیح داده خواهد شد - (مترجم).

Moderato.

سل فا می ر دو
1 2 3 4 5
c d e f g
ut ré mi fa sol

35.

5 3 2 1
g h(b) c d
sol si ut ré
ر دو سی سل

sempre legato همواره به طور متصل و پیوسته نواخته شود. *always connected.* - *Toujours lié.*

36.

Allegretto.

ر دو سی لا سل
1 2 3 4 5
g a h(b) c d
sol la si ut ré

37.

5 4 3 2 1
g a h(b) c d
sol la si ut ré
ر دو سی لا سل

Comodo.

50.

آرنجها در هیچ حالتی نباید از وضعیت طبیعی بالاتر بیایند: حتی وقتی که نت‌های دورتری را (نسبت به وسط پیانو) باید بنوازیم.

The elbows must not project from the body, even when the hands have to play far apart.

Les coudes ne doivent pas s'éloigner du corps, lors même que les mains s'écartent.

c d e f g f e d	c a h c d e d c h	a d e f g a g f e	d g a h c d c h a	g
c d e f g f e d	c a b c d e d c b	a d e f g a g f e	d g a b c d c b a	g
ut ré mi fa sol fa mi ré	ut la si ut ré mi ré ut si	la ré mi fa sol la sol fa mi	ré sol la si ut ré ut si la	sol

NB. To serve as a comparison of the notes of the treble and the bass clef, which are played on the same keys.

NB. Pour comparer les notes de la clef de sol et celles de la clef de fa qui doivent se jouer sur les mêmes touches. تذکر:

به منظور مقایسه کلیدهای سل و فا، نت‌های دست چپ، در تمرینات فوق را (که با کلید سل نوشته شده‌اند) یکبار هم با کلید فا نوشته‌اند و البته بدیهی است که شستی‌های مربوطه هم یکی هستند.

Moderato.

51.

در اجرای نت‌های دوصدایی (دوبل‌نت‌ها) هنرجو باید سعی کند که هر دو نت باهم به‌صدا درآیند (پس و پیش نباشند، به‌طوریکه، گویی یک نت اجرا می‌شود) و اجرای متصل (خط اتصال) دقیقاً رعایت شود.

The pupil should endeavour to sound both notes of the thirds together, and play strictly legato.

L'élève s'efforcera de faire entendre en même temps les deux notes des tierces et devra les jouer rigoureusement legato (liées).

68. **Moderato.**

69.

کام سُل ماژور | Scale of G major. | Gamme en sol majeur.

* علامت سرکلید (توکبسی)
Key signature.
Armature.

70. **Moderato.**

این آزمون در تمام طول قطعه نت‌های مربوطه، آن علامت را خواهند داشت. مثلاً در قطعه بالا تمام نت‌های فا

